


SƠ YẾU LÝ LỊCH

1. VỀ BẢN THÂN

	Họ và Tên 성명	Cho Myeong Sook 조명숙		
	Quốc tịch 국적	Hàn Quốc 한국	Giới tính 성별	Nữ 여

2. HỌC TẬP

Ngày cấp 발급일	Tên trường học 대학명	Ngành 전공	Học vị 학위
08. 11. 2003 số:XP00032/71KH2	ĐHQG TP.HCM- ĐHKHXH&NV, SAU ĐẠI HỌC 호치민국립대학교 - 인문사회과학대학교 대학원	Ngành NNH So sánh 비교언어학	Tiến sĩ 박사

3. KINH NGHIỆM LÀM VIỆC VỚI NGÀNH GIÁO DỤC 교육 및 연구 관련 경력

Thời gian 기간	Nơi công tác 기관	Công việc 업무/직위
12.1993	Đến Việt Nam 베트남 진출	
02.1994 - 06.1994	ĐH Sài Gòn, Khoa Anh văn (tiền thân ĐH Huflit) 사이공외국어대 (현 호치민외국어정보대 전신)영문과	GV tiếng Hàn đời thứ I 한국어 초대강사
09.1994 - 08.1998	ĐHQG, ĐHKHXH&NV TP.HCM Khoa Đông Phương học 호치민국립대 - 인문사회과학대 동양학부 한국학전공과정	GV ngành HQH đời thứ I 한국어 초대강사
02.1995 - 02.1998	Trường Hàn Quốc tại Tổng Lãnh sự quán TP.HCM (tiền thân Trường quốc tế Hàn Quốc tại PMH, Q.7) 한국한글학교 (현 호치민시한국국제학교 전신)	Giáo viên 한국한글학교 교사
09.1995 - 11.1995	ĐH Huflit tại TP. HCM, Khoa ngôn ngữ và văn hóa HQ 호치민외국어정보대 한국어언어문화학과	GV tiếng Hàn đời thứ I 한국어 초대강사
11. 1998	Về HQ	
03.1999 - 08.1999	ĐH Dongguk tại Seoul 동국대학교(서울캠퍼스), 아시아학부(현 국제관계학부)	Giảng Viên tiếng Việt 베트남어 강사
2000 - hiện nay	Hội song ngữ tại HQ (The Korean Society of Bilingualism) 한국이중언어학회	Hội viên cuộc đời 평생회원
12.2001 - 12.2003	Hội song ngữ tại HQ (The Korean Society of Bilingualism) 한국이중언어학회	Giám đốc hải ngoại 해외이사
02.2004 - 04.2004	ĐH Ngoại Ngữ Hàn Quốc, Trung tâm Ngoại ngữ 한국외국어대학교 외국학센터	Giảng Viên tiếng Việt 베트남어 강사
07.2004	đến VN	
09.2004 - 06.2010	ĐHQG TP. HCM, ĐHKHXH&NV (Khoa Đông phương học) 호치민국립대 - 인문사회과학대 동양학부 한국학전공과정	Giảng viên chính 강사
2007 - 2012	Viện nghiên cứu NN và VH Hàn - Việt-đã xuất bản 5 cuốn sách 한베언어문화연구소(개인연구소)-책 5권 출판 완료	Viện trưởng 소장

12.2008 - 12.2010	Trung tâm Hàn Quốc học, ĐHQG TP. HCM, ĐHKHXHNV 호치민국립대 - 인문사회과학대 한국학연구소	Công tác viên 공동연구원
07.2010 - 06.2012	Ban giám hiệu của Trường quốc tế Hàn Quốc tại TP.HCM 호치민시한국국제학교 학교이사회	Thành viên giám hiệu 학교이사
2010	Viện Quốc ngữ HQ- tham gia biên soạn giáo trình tiếng Hàn 국립국어원 한국어중급교재 1, 2 현지화 사업 베트남어판	Người dịch và thẩm định 번역자 / 감수자
07.2010 - 04. 2011	ĐHQG TP. HCM, ĐHKHXH&NV (Bộ môn HQH) 호치민국립대 - 인문사회과학대 한국학과	Giảng viên cơ hữu 전임교수
05. 2011- 04.2014	Viện giáo dục ngôn ngữ, ĐH Chosun 조선대학교 언어교육원	Giáo sư-대우(tiếng Việt?) 대우교수
10.2014 - 08.2016	Hội đồng chuẩn bị thành lập Khoa tiếng Hàn, ĐHS. TP. HCM 호치민사범대 한국어학부 신설추진위원회 (xây dựng CT tiếng Hàn không chuyên và CT ngành sư phạm tiếng Hàn)	Thành viên 위원
09.2014 - 08.2017	Trung Tâm Hàn Quốc Học ĐHS TP. HCM (KF tài trợ 3 năm để thành lập ngành sư phạm tiếng Hàn) 한국국제교류재단 지원 한국어교육학과 신설 준비 (KF 지원 기간: 2014.09~2017.08 까지 3 년)	Phó Giám đốc, kiêm GV tiếng Hàn đời thứ I 부소장 겸 한국어 초대강사
07.2011 - 06.2013	The National Unification Advisory Council (Lĩnh vực giáo dục & khoa học) 제 15 기 민주평통자문위원회 교육분과위원회	Ủy viên tự vấn 자문위원(베트남지부)
2011	Viện Quốc ngữ Hàn Quốc- biên soạn từ điển Hàn-Việt 국립국어원 다국어사전편찬사업 감수	Ủy viên tư vấn/ thẩm định 위원 자문위원/감수위원
05.2011 - 04 2014	ĐHQG TP. HCM, ĐHKHXH&NV(Bộ môn HQH) 호치민국립대 - 인문사회과학대 한국학과	Giảng viên thỉnh giảng 초빙강사
09.2011 - 08.2013	Hội giáo dục tiếng Hàn quốc tế 국제한국어교육학회 (IAKLE:The International Association For Korean Language Education)	Giám đốc đối ngoại 대외협력이사
07.2013 - 06.2015	The National Unification Advisory Council (Lĩnh vực giáo dục & khoa học) 제 16 기 민주평통자문위원회(대통령직속기관) 교육분과위원회	Trưởng Ban tự vấn 자문위원장(베트남지부)
09.2013 - 08.2015	Hội giáo dục tiếng Hàn quốc tế 국제한국어교육학회 (IAKLE:The International Association For Korean Language Education)	Giám đốc đối ngoại 대외협력이사
03.2016 - 02.2018	Hội Việt Nam học tại Hàn Quốc 한국베트남학회 (Korean Association of Vietnamese Studies)	Ủy viên biên tập Tap chí 편집 위원
11.2016 -12. 2017	Trung tâm Việt Nam học, ĐH Tôn Đức Thắng 똥득탕대학교 베트남학센터	Cố vấn 고문 (비상근)
03.2018 - 02.2019	Hội Việt Nam học tại Hàn Quốc 한국베트남학회 (Korean Association of Vietnamese Studies)	Giám đốc đối ngoại 섭외이사
08.2014 - 09.2019	Trung tâm Hàn Quốc học, ĐHS TP. HCM 호치민사범대학교 한국학센터	Phó Giám Đốc 부소장(상근)
08.2019 - hiện nay	Hội Việt Nam học tại Hàn Quốc 한국베트남학회 (Korean Association of Vietnamese Studies)	Hội viên cuộc đời 평생 회원

4. CÁC GIẤY CHỨNG NHẬN LIÊN QUAN GIÁO DỤC 교육 관련 자격증

Ngày cấp <small>발급일</small>	Các loại Bảng chứng nhận (teacher's certificate) <small>교원자격증</small>	Nơi phát hành <small>발급처</small>
02. 1985	Bảng giáo viên dạy tiếng nước ngoài cho người Hàn 외국어교육 정교사 2 급 자격증 (số 547286)	Bộ giáo dục HQ 한국-교육부, 장관
04. 2005 06. 2006	Chứng chỉ lớp giáo viên dạy tiếng Hàn dành cho NNN 외국인을 위한 한국어교사연수과정 수료증(số 05-10)	IAKLE (KF chủ trì CT) 국제한국어교육학회
10. 2011	Bảng giáo viên dạy tiếng Hàn dành cho người nước ngoài 한국어교원 자격증 3 급 (số 11-32-128)	Bộ văn hóa TT và Du lịch HQ 한국-문화관광부, 장관
10. 2016	Bảng giáo viên dạy tiếng Hàn dành cho người nước ngoài 한국어교원 자격증 2 급 (số 16-22-2586)	Bộ văn hóa TT và Du lịch HQ 한국-문화관광부, 장관

5. CÁC CÔNG TRÌNH NGHIÊN CỨU 연구 성과

Năm	Tên đề tài và công trình
2000	Nghiên cứu vấn đề chữ Hán và việc giảng dạy tiếng Hàn (한국어 교육과 한자). Kỷ yếu Hội thảo quốc tế Hàn-Việt. 한·베국제학술대회자료집.
2000	Tìm hiểu một số yếu tố gốc Hán trong từ Hán - Hàn (한·베 한자어 어소 비교연구). Kỷ yếu Hội thảo quốc tế Hàn-Việt. 한·베국제학술대회발표자료집.
2001	Tìm hiểu ảnh hưởng tư tưởng âm dương trong văn hóa Hàn (한국 문화 속의 음양사상) Kỷ yếu Hội thảo quốc tế Hàn-Việt. 한·베국제학술대회발표자료집.
2001	Tình hình giảng dạy tiếng Hàn trong trường ĐH tại Việt, Kỷ yếu Hội thảo quốc tế của Học hội song ngữ tại Malaysia 베트남 대학에서의 한국어교육 현황. 한국이중언어학회 말레이시아 국제학술대회자료집. The Korean Language Education in South - East Asia: A Study on Korean Language Education in Viet Nam (Tập chí 이중언어학, Vol. 19 No.1, [2001])[KCI 등재].
2002	Tình hình giảng dạy tiếng Hàn và cách giảng dạy tiếng Hàn dành cho người Việt Nam. Kỷ yếu Hội thảo quốc tế tại Malaysia. The International Association for Korean Language Education lần thứ 12 tại Seoul. 베트남인을 위한 한국어 교육. 국제한국어교육학회 국제학술대회발표자료집.
2003	So sánh đối chiếu tiếng Hàn và tiếng Việt, Kỷ yếu Hội thảo quốc tế, The International Association for Korean Language Education 한·베 언어 대조 연구. 국제한국어교육학회 국제학술대회발표자료집.
2003	So sánh lớp từ Hán-Hàn trong tiếng Hàn và lớp từ Hán-Việt trong tiếng Việt. Luận án tiến sĩ (Người hướng dẫn khoa học: PGS.TS.Định Lê Thu, TS. Trần Xuân Ngọc Lan). ĐHQG TP. HCM, ĐHKHXHNV.한·베 한자어 비교연구. 호치민국립대-인문사회과학대학교 박사논문.
2005	Lý luận và thực tế của việc giảng dạy ngữ pháp tiếng Hàn: Việc giảng dạy ngữ pháp tiếng Hàn và so sánh giữa tiếng Hàn và tiếng Việt. Hội thảo quốc tế Viện nghiên cứu Quốc ngữ thuộc ĐHQG Seoul. 한국어 문법교육의 이론과 실제: 한국어 문법교육과 한·베어 대비. A Study on Korean Grammar Teaching in Vietnam Universities and Contrastive Linguistic Analysis of Korean with Vietnamese Language. 서울대 제 7 회 한국어교육 국제학술대회. 국어교육연구 Vol. 16 No.-[2005] [KCI 등재].
2006	Đặc trưng việc giảng dạy ngữ pháp tiếng Hàn tại hiện trường giáo dục Việt Nam. Kỷ yếu Hội thảo quốc tế The International Association for Korean Language Education. 베트남 교육 현장에서의 한국어 문법교육. 국제한국어교육학회 국제학술대회발표자료집.
2006	So sánh đối chiếu tiếng Hàn và tiếng Việt để giảng dạy và học tập. Hội thảo quốc tế The International Association for Korean Language Education lần thứ 16. 한국어 학습과 교육을 위한 한·베 언어 대조(2006). 제 16 차 국제한국어교육학회 국제학술대회발표자료집.
2006	Một số kết quả đối chiếu ngữ âm giữa tiếng Hàn và tiếng Việt. <i>Tạp chí Khoa học số 9</i> . ĐH Sư phạm TP.HCM, ISSN: 1859-3100. 한국어 베트남어 음운 대조 결과들. 호치민사범대 잡지 9 호 수록

2007	<i>Hàn Quốc học Bách thư</i> . Hàn Quốc học tại Việt Nam. 2007. Korea Foundation xuất bản. www.clickkorea.org/koreanstudiea/ks_articles_list.asp <i>한국학백서</i> . 베트남 한국학 현황. 한국국제교류재단 출판.
2007	<i>Những truyện cổ hay Hàn Quốc Tập I và Tập II</i> (427 trang). Viện Nghiên cứu Trung ương HQH. <i>한국전래동화집 I, II 권</i> (베트남어판) 한국학중앙연구원 프로젝트 수행. https://sachweb.com/publish/CotichHanQuoctap1_id193/CotichHanQuoctap1_id193.aspx#/1/
2009	<i>Vị của người Hàn</i> (368 trang, giới thiệu 190 món ăn HQ). Viện Nghiên cứu Trung ương HQH. <i>한국인의 맛</i> (베트남어판). 한국학중앙연구원 프로젝트 수행. sachviet.edu.vn/threads/vi-cua-nguoi-han-quoc-nxb-tong-hop-2012-cho-myeong-sook-368-trang. 13847/
2010	<i>Cẩm nang du lịch Hàn Quốc</i> . NXB Thanh Niên (355 trang). Viện Nghiên cứu Trung ương HQH. <i>한국의 미</i> (베트남어판). 한국학중앙연구원 프로젝트 수행.
2012	So sánh đối chiếu từ Hán- Hàn và từ Hán-Việt. Kỷ yếu Hội thảo quốc tế Hàn- Việt trường ĐHKHXHNV. 한-베 한자어 대조 연구. 호치민국립대-인문사회과학대학교 한-베국제학술대회발표자료집.
2012	<i>Tìm hiểu văn học Hàn Quốc của tình yêu và hy vọng</i> . NXB. Thanh Niên(357 trang). Viện Nghiên cứu Trung ương HQH. <i>사랑과 희망의 문학-한국 문학</i> (베트남어판). 한국학중앙연구원 프로젝트 수행.
2013	Sự tương đồng và sự khác biệt của từ Hán-Hàn và từ Hán-Việt (phân tích sách giáo khoa tiếng Việt lớp 11). Ky yếu Hội thảo quốc tế ĐHQG TP. HCM, ĐHKHXH&NV. 한-베 한자어 공통점 차이점 연구(11학년 베트남국어교과서 분석). 호치민국립대-인문사회과학대학교 국제학술대회발표자료집.
2013	Hệ thống ngữ âm tiếng Hàn Quốc - Lỗi phát âm của người Hàn học tiếng Việt và người Việt học tiếng Hàn, Bài báo cáo. http://www.vns.edu.vn/index.php/ja/news/83-buoi-bao-cau-chuyen-de. 한국어 음운체계-한국인 베트남어 발음 오류와 베트남인 한국어 발음 오류, 호치민국립대-인문사회과학대학교.
2014	Một số nhận xét về bộ sách quốc ngữ cấp I của Hàn Quốc. Tạp chí Khoa học số 62, ĐH Sư phạm TP. HCM, ISSN: 1859-3100. 한국 초등학교 1학년 교과서 분석 연구. 호치민사범대학교 잡지 62호 수록.
2015	2 Chương trình (Sư phạm tiếng Hàn/ Ngôn ngữ tiếng Hàn (713 trang). ĐHSP. TP.HCM 한국어교육학전공 및 한국어언어전공 2개 전공 교과과정. 호치민사범대학교.
2015	Sự xem xét lại chương trình giảng dạy tiếng Hàn và thành lập ngành Sư phạm tiếng Hàn. Kỷ yếu Hội thảo quốc tế lần thứ 25. kỷ niệm 30 năm sáng lập The International Association for Korean Language Education. 베트남 내 한국어교육 교과과정 재검토와 한국어교육학과 신설. 국제한국어교육학회. 창립 30주년 25차 국제학술대회발표자료집.
2016	So sánh phụ âm đầu trong từ Hán - Hàn và từ Hán -Việt. Tạp chí NN và ĐS số 12. Hội NNH Việt Nam. 2016. 한·베 한자어의 초성 비교연구. 잡지; 언어와 생활 2016년 12호. 베트남언어학회.

6. SỰ KHEN THƯỞNG TẠI VIỆT NAM 베트남 관련 포상

Ngày cấp 발급일	Loại 종류	Nội dung 내용	Nơi phát hành 발급처
22. 02. 1998	Kỷ niệm chương	Kỷ niệm thành lập trường quốc tế HQ. Q.7	Tổng Lãnh sự, LSQ HQ
02. 11. 2009	Giấy Khen	Kỷ niệm thành lập ngành HQH (15 năm)	Hiệu trưởng, ĐHKHXHNV
10. 03. 2015	Giấy Khen	Kỷ niệm thành lập ngành HQH (20 năm) và thăng cấp Khoa Hàn Quốc học	Hiệu trưởng, ĐHKHXHNV
09.2019(dự định)	Giấy Khen	Kỷ niệm thành lập Khoa tiếng Hàn	Hiệu trưởng, ĐHSP

Ngòai ra, hơn mười lăm bài liên quan về ngôn ngữ & văn hóa Hàn Quốc và Việt Nam đăng báo Hàn Quốc hoặc tạp chí Hàn Quốc, Việt Nam. 이외에도 한·베 언어 문화 관련 글을 한국 신문과 및 잡지에 다수, 베트남 신문, 잡지에 소수 기고하였습니다.

Tôi xin cam đoan những lời khai trên là đúng sự thật 위의 내용이 사실임을 증명합니다.

2019. 09. 09

Người Khai: TS. Cho Myeong Sook